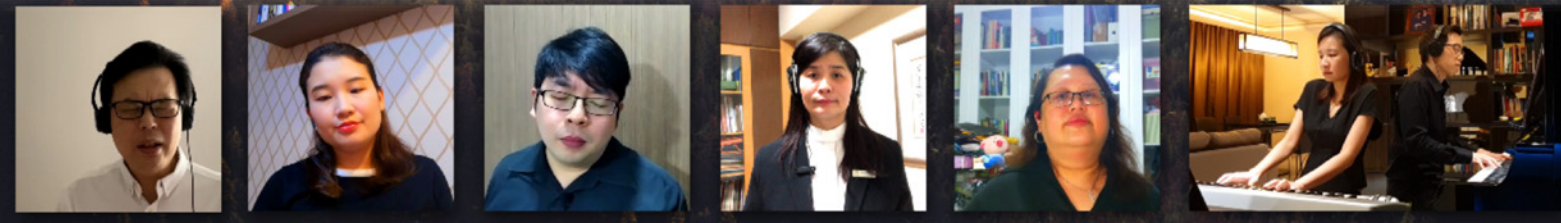


就算身在幽谷

Even In The Valley

Justin Yeo 杨榕玮, Leong Shengyu 梁胜语
Queenstown Chinese Methodist Church 卫理公会女皇镇堂

We are pleased to unveil a new worship song written by Queenstown Chinese Methodist Church (QCMC) members Justin Yeo and Leong Shengyu, titled "Even In The Valley". The song reminds us that even as we stumble into life's deepest and darkest valleys, the Lord is ever and always our strength and hope. May we worship Him, wait on Him and follow Him, even in the valley. The song was written, translated (into Chinese) and produced during the "Circuit Breaker" period in Singapore. It features the voices of the QCMC pastoral and worship team members as well as Justin and Shengyu's instrumental accompaniment. Despite being isolated from each other, we praise God that the team was able to record their vocal and instrumental parts remotely and launch the Chinese translated version at QCMC's online worship service on Aldersgate Sunday. The original version of the song, which is in English, was produced and launched shortly after. Also look out for the writers' reflections on this song (in English) in the Methodist Message. In the meantime, do share this song as a means of spreading God's comfort during these unprecedented times.



卫理公会女皇镇堂会友杨榕玮和梁胜语在新加坡冠状病毒阻断措施期间创作并录制了“就算身在幽谷”这首诗歌。诗歌的华文版在女皇镇堂2020年5月24日的雅德门主日崇拜时首次播放。在本栏，我们邀请了诗歌创作人分享写诗的灵感。欢迎《卫讯》读者把这首诗歌转发，愿这首诗歌荣耀上帝，激励他人。

苦难是圣经中一个重大的主题之一。

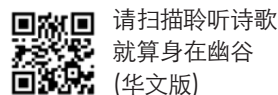
圣经屡次引用“幽谷”来形容艰难的环境、局面或时期。就在旧约圣经里，我们看见上帝的仆人们在种种恶劣的境况下如何面对苦难。诗篇也记载了不少诗人因面对极大的痛苦而向上帝哀求的祷文。再看新约圣经，我们也看到耶稣如何为完成救赎计划，为人类的福祉而受苦受难。

苦难作为一个重大的主题，诗人大卫在廿三篇里用“死荫的幽谷”来形容自己曾走过的苦路。诗人指出，即便身处生命中最黑暗的幽谷，诗人发现上帝并没有撇弃他。上帝用祂的杖与竿去保护、带领和安慰诗人。

在人生的旅程中，我们时不时都会面对不同的挑战和苦难。这好比自己陷入那又黑暗又阴险的幽谷。我们或许会耗尽一切，设法用自己的智慧，资源和能力去解决困难，去摆脱苦难。但最终发现一切的努力居然是徒劳的，我们依旧停滞在无助，惊慌，破碎和绝望之中。

或许今日你正处在人生的低谷之中。对于眼前的苦难你无能为力。但我们知道患难与困苦都不能叫我们与上帝的爱隔绝。即使深陷幽谷，上帝作为我们的牧者，祂永远与我们同在。祂是我们的力量，我们的盼望。有一天，祂必会带领我们走出人生的幽谷。到那日，祂必会在天家里抹去我们一切的泪水。到时，我们不再需要经历死亡，悲伤，哭泣和痛苦。我们至终会与爱我们的牧人面对面。因此今天，就算我们身处幽谷，祈愿大家依旧选择敬拜，等候与跟随祂。

就算身在幽谷 Even In The Valley	
Words and Music 词（英文原版）、曲	Justin Yeo 杨榕玮, Leong Shengyu 梁胜语
Chinese Translation 中文译词	So Heng 苏恒, Justin Yeo 杨榕玮, Leong Shengyu 梁胜语
Instrumental Arrangement, Performance and Mixing 伴奏音乐编曲、演奏、混音	Justin Yeo 杨榕玮, Leong Shengyu 梁胜语
Vocal Harmonies 声部编写	So Heng 苏恒
Vocal Performance and Recording 主唱、影音录制	Rev Lisa Yu 俞丽鑫牧师; Pastor Joshua Ong 王志翔传道; Benjamin Leong 梁绍雄; Esther Tan 陈瑞菁; Beatrice Lau 刘承慧
Vocal Editing and Mixing 人声剪辑、混音	So Heng 苏恒 (华文版); Justin Yeo 杨榕玮 (English Version)
Video Editing and Production 影像剪辑、视频制作	Justin Yeo 杨榕玮



请扫描聆听诗歌
就算身在幽谷
(华文版)

<https://youtu.be/TgKPlm3Osg>



Please scan to
enjoy "Even In The
Valley" (English)

https://youtu.be/7VEjV_o3uJc